



## Lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für einen Axialabsaugventilator von Rotheigener entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, beachten Sie die Sicherheitshinweise und bewahren sie die Anleitung für späteren Gebrauch auf.

## Lieferumfang

- 1x Axialabsaugventilator
- 1x Schraubensatz


Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Hornbach-Markt.




## Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang	1
Zeichenerklärung	1
Sicherheitshinweise	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Installation	6
Pflege und Wartung	7
Drehzahleinstellung	8
Einstellen der Verzögerung	8
Technische Daten	10
Fehlerbehebung	10
Entsorgung	11

## Zeichenerklärung

 Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch auf.

 **Achtung!** Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere Sachschäden möglich.

 Schutzklasse II



D

## **SICHERHEITS- HINWEISE**

**Montage und Wartung dürfen nur von qualifizierten Elektrikern mit gültiger Erlaubnis für elektrische Arbeiten an Geräten bis 1000 V und nach sorgfältiger Lektüre der Gebrauchsanweisung vorgenommen werden.**

- Das Gerät vor der Montage auf sichtbare Schäden am Lüfterrad und am Gehäuse kontrollieren. Das Lüftergehäuse muss frei von Gegenständen sein, welche die Laufradschaufeln beschädigen könnten.
  - Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließ-
- lich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes eingewiesen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Vor Anschluss-, Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät von der Stromversorgung trennen.
  - Zweckentfremdung des Gerätes oder unzulässige Veränderungen sind untersagt.
  - Das Gerät darf nicht zum Aktivieren von Wassererhitzern, Heizgeräten usw. verwendet werden.
  - Das Gerät nicht mit nas-

**Rotheigner**

sen oder feuchten Körperteilen (z. B. Hände oder Füße) berühren.

- Die elektrische Anlage, an welche das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden regionalen elektrischen Normen und Standards entsprechen.
- Das Gerät darf nur am Netz angeschlossen werden, wenn die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzes den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Die elektrische Verkabelung muss mit einem Sicherungsautomaten mit einem Spalt von mindestens 3 mm zwischen den Unterbrecherkontakten an allen Polen ausgestattet sein (Überspannungskategorie III).

- Das Eindringen von Rauch, Kohlenmonoxid und anderen Verbrennungsprodukten in den Raum durch offene Schornsteinzüge oder andere Brandschutzeinrichtungen verhindern. Auf ausreichende Frischluftzufuhr für eine einwandfreie Verbrennung und Gasabsaugung durch den Abzug der treibstoffbetriebenen Einrichtungen sorgen, um einen Rückstrom zu verhindern. Die örtlichen Normen zu diesem Thema beachten.
- Es ist verboten, mit dem Gerät Luft in Heißluftkanäle einzuleiten, welche für die Absaugung von Abgasen von Öfen oder anderen Verbrennungsanlagen verwendet werden.
- Das Gerät nicht in einer

ⓓ

D

Umgebung mit gefährlichen, entflammenden Substanzen oder explosionsgefährlichen Stoffen und Dämpfen, z. B. Spiritus, Benzin, Insektizide, usw. verwenden.

- Der vom Gerät transportierte Luft- oder Abgasstrom muss sauber und frei von fettigen Bestandteilen, Ruß, chemischen/ätzenden Mitteln und entflammenden oder explosiven Gemischen sein.
- Den Lufteinlass und -auslass des Gerätes auf keine Weise blockieren, um einen bestmöglichen Luftdurchlass zu ermöglichen. Wenn Luftkanäle verwendet werden, darauf achten, dass der Kanal nicht blockiert ist.
- Nicht auf dem Gerät sitzen oder Gegenstände

darauf stellen.

- Bei Störungen, Unregelmäßigkeiten oder Fehlern jeglicher Art das Gerät vom Netz trennen und einen qualifizierten Elektriker kontaktieren. Für Reparaturen nur Originalersatzteile verwenden.
- Die Nichtbeachtung nachstehender Anweisungen kann Schäden am Gerät verursachen:
  - Das Gerät nicht bei Temperaturen über dem in den technischen Daten vorgegebenen Umgebungstemperaturbereich verwenden.
  - Das Gerät nicht Witterungseinflüssen wie Regen, Sonneneinstrahlung, Schnee usw. aussetzen.
  - Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder

andere Flüssigkeiten eintauchen.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Ⓓ

Das Gerät ist für die Be- oder Entlüftung durch kurze Kanäle vorgesehen. Der Lüfter ist für die Wand- oder Deckenmontage geeignet.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Gerätes wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

D

## 1 Montage

1. Die Abdeckelemente losschrauben.
2. Die Bohrungen der Montagewinkel an der Wand markieren.
3. Die Bohrungen bohren und die Dübel einsetzen.

## 2 Netzanschluss

Den Sicherungsautomaten ausschalten. Darauf achten, dass alle Pole ausgeschaltet sind.

## 3 Elektrischer Anschluss

Zur Steuerung des Gerätes muss ein externer Schalter, z.B. ein Lichtschalter, Thermostat, usw. verwendet werden, und dieser muss zwischen dem L- und T-Leiter angeschlossen werden.

## 4 Kabeleinführung

Die Verschlusskappe von der Kabeleinführung entfernen.

## 5 Kabelführung

1. Das Kabel durch die Kabeleinführung schieben.
2. Das Kabel in der Kabelführung verlegen.

## 6 Verdrahtung

Das Gerät mit Hilfe der Schrauben montieren, und das Kabel wie abgebildet anschließen.

**Rotheigner**

## 7 Deckel

Die Abdeckelemente wie abgebildet am Gerät anbringen. Diese mit den kleinen Schrauben befestigen.

## 8 Einstellung Drehzahl & Timer

Das Gerät gemäß den Anweisungen auf der nächsten Seite fachgerecht einstellen.

## 9 Pflege & Wartung

D

 **Vor jeglichen Arbeiten am Gerät den Lüfter vom Netz trennen.**

1. Die Abdeckung mit einem feuchten, weichen und flusenfreien Tuch reinigen.
2. Den Rotor mit einer weichen, sauberen Bürste reinigen.

Die Abdeckung nicht in Wasser eintauchen.

D

## Drehzahleinstellung

Die Speed-Taste wiederholt betätigen, um die gewünschte Drehzahl zu wählen.

	Geschwindigkeit	LED				
		1	2	3	4	
1 x	▲	●	○	○	○	Level 1
2 x		●	●	○	○	Level 2
3 x		●	●	●	○	Level 3
4 x		●	●	●	●	Level 4

## Einstellen der Verzögerung / Minuten

Die Time-Taste wiederholt betätigen, um die Verzögerung laut nachstehender Tabelle einzustellen.

		LED				Zeit
		1	2	3	4	▲
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min



## Einstellen der Verzögerung / Stunden

D

Die Time-Taste 5 Sekunden gedrückt halten, um in den Stunden-Modus zu wechseln.

Die Time-Taste wiederholt betätigen, um die Verzögerung laut nachstehender Tabelle einzustellen.

	LED				Zeit
	1	2	3	4	5 Sek
1 x	●	○	○	○	1 h
2 x	○	●	○	○	2 h
3 x	●	●	○	○	3 h
4 x	●	○	●	○	4 h
5 x	○	●	●	○	5 h
6 x	○	●	○	●	6 h
7 x	○	○	●	●	7 h
8 x	●	○	●	●	8 h
9 x	○	●	●	●	9 h
10 x	●	●	●	●	10 h

D

Handelsmarke		Rotheigner Air Control 100/125/150								
Modell		Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Klimazone (Kalt, Durchschnitt, Warm)		K	D	W	K	D	W	K	D	W
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)		-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Lüftungsgeräte-Typ		RVU / Einflutig								
Montierter Antrieb		Mehrstufenantrieb								
Wärmerückgewinnungssystem		keines								
Wärmewirkungsgrad der Wärmerückgewinnung		nicht zutreffend								
Elektrische Eingangsleistung		14 W			18 W			20 W		
Schallleistungspegel		58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Referenz-Volumenstrom		0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s		
Referenz-Druckdifferenz		10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Spezifische Leistungsaufnahme (SPL) W/(m <sup>3</sup> /h)		0,221			0,147			0,135		
Steuerungstypologie		Manuelle Steuerung								
Max. interne / externe Leckrate (%)		nicht zutreffend								
Mischrate von nicht kanalisierter Belüftung		nicht zutreffend								
Optische Filterwechsel-Warnmeldung		nicht zutreffend								
Installation eines Lüftergrills für den gesteuerten Luftauslass		keines								
Internetadresse:		www.hornbach.com								
Druckschwankungsempfindlichkeit		keines								
Luftdichtheit zwischen innen und außen		nicht zutreffend								

**Rotheigner**



## Technische Daten

ø 100

ø 125

ø 150



Nennspannung (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nennleistung (W)	14W	18W	20W
Schutzklasse	IP 20	IP 20	IP 20
Schutzklasse	□ / II	□ / II	□ / II
Luftstrom (Q)			
ohne Rückschlagventil	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Totaldruck (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Umgebungstemperatur (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

## Fehlerbehebung

Das Gerät arbeitet nicht.

Es liegt keine Spannung an.  
Den Hauptschalter und/oder die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

Der Rotor dreht sich nicht.

Prüfen, ob die Bewegung gehemmt wird.  
Auf Gegenstände prüfen, die den Rotor blockieren.

D

## Entsorgung



Das Symbol "durchgestrichene Mülltonne" erfordert die separate Entsorgung von **Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE)**. Solche Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Diese Werkzeuge sind an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen und dürfen nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

**Rotheigner**



## **Cher client,**

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un ventilateur extracteur axial de Rotheigner.

Veuillez lire entièrement le présent manuel, observer les consignes de sécurité et le conserver pour consultation ultérieure.

## **Fourniture**

- 1x Ventilateur extracteur axial
- 1x Kit de vis


Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter votre magasin Hornbach.





## **Table des matières**

Fourniture	13
Symboles	13
Consignes de sécurité	14
Utilisation prévue	17
Installation	18
Entretien & Maintenance	19
Régler la vitesse	20
Régler le temps de retard	20
Caractéristiques techniques	22
Résolution des problèmes	22
Élimination	23

## **Symboles**

 Veuillez lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour vous y reporter ultérieurement.

 Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.

 Indice de protection II



F

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**Seuls des électriciens qualifiés possédant une autorisation valide pour les opérations électriques sur des unités atteignant 1000 V sont habilités à procéder au montage et à la maintenance après une étude minutieuse du manuel de l'utilisateur.**

- Contrôler l'appareil pour tous dommages visibles du rotor et de la volute avant de commencer l'installation. La volute doit être dénuée de tous objets étrangers qui pourraient endommager les lames du rotor.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation

par des personnes (y compris des enfants) possédant des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites à moins d'être sous surveillance ou d'avoir reçu une instruction sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Débrancher l'appareil du secteur avant toute connexion, maintenance et/ou opération de réparation.
- Une mauvaise utilisation de l'appareil ou des modifications non autorisées sont interdites.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour activer les chauffe-eaux, les radiateurs etc.

**Rotheigner**

- Ne pas toucher l'appareil avec les parties mouillées ou humides du corps (par ex. mains et pieds).
- Le système électrique auquel l'appareil devrait être connecté doit satisfaire aux normes et standards électriques locaux en vigueur.
- L'appareil peut être connecté au secteur uniquement si la tension et la fréquence de ce dernier coïncident avec celles figurant sur la plaque signalétique.
- Le câblage électrique fixé doit être équipé d'un coupe-circuit automatique avec l'espace entre les contacts de disjoncteur sur tous les pôles d'au moins 3 mm (conditions de surtension de catégorie III).
- Prendre des mesures pour empêcher la pénétration de fumée, de monoxyde de carbone et d'autres produits de combustion dans la pièce à travers les conduits de cheminée ou d'autres appareils de protection anti-incendie. Une alimentation en air frais suffisante doit être assurée pour une combustion correcte et l'évacuation des gaz à travers la cheminée de l'équipement de combustion de mazout pour empêcher le refoulement. Consulter les normes locales régulant ces points.
- Il est interdit que l'appareil décharge de l'air dans les conduits d'air chaud utilisés pour l'évacuation des fumées générées par la combustion des poêles

F

F

ou d'autres dispositifs de combustion.

- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement contenant des substances dangereuses inflammables ou des matériaux et vapeurs explosives, par ex. des spiritueux, de l'essence, des insecticides etc.
- Le flux d'air ou de fumées qui est convoyé par l'appareil doit être propre et dénué d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques/corrosifs et de mélanges inflammables ou explosifs.
- Ne pas obstruer l'entrée et la sortie d'air de l'appareil de quelque manière que ce soit pour assurer le passage d'air le plus efficace possible. Lors de l'utilisation d'une conduite d'air, s'assurer que celle-ci n'est pas obstruée.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil et ne pas mettre d'objets dessus.
- En cas de dysfonctionnement, d'anomalie ou de tout autre type de défaut, débrancher l'appareil du secteur et faire appel à un électricien qualifié. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine pour les réparations.
- Si les instructions suivantes ne sont pas suivies, un endommagement de l'appareil est possible :
  - Ne pas utiliser l'appareil à des températures ambiantes plus élevées que celles indiquées dans les caractéristiques techniques.
  - Ne pas exposer l'appareil à des agents atmos-

Rotheigner



phériques par ex. pluie, soleil, neige etc.

- Ne pas immerger l'appareil ou des parties de celui-ci dans l'eau ou dans d'autres liquides.

### **Utilisation prévue**

(F)

L'appareil est destiné à alimenter ou évacuer l'air par le biais de courtes longueurs de conduite. Il est approprié pour une installation murale ou au plafond. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

F

### **1** Installation

1. Dévisser les éléments des couvercles.
2. Tracer les trous des supports d'installation sur le mur.
3. Percer les trous et monter les bouchons.

### **2** Alimentation électrique

Désactiver le coupe-circuit automatique. S'assurer qu'il est désactivé à tous les pôles.

### **3** Branchement électrique

Un interrupteur externe, par exemple interrupteur de lumière, thermostat etc. doit être utilisé pour commander l'appareil, il doit être situé entre le câble L et le câble T.

### **4** Passage de câbles

Retirer le capuchon du passage de câbles.

### **5** Routage du câble

1. Acheminer le câble à travers le passage de câbles.
2. Placer le câble à travers le passage de câbles.

### **6** Câblage

Installer le dispositif avec les vis et relier le câble aux cosses, tel qu'il est indiqué.

## 7 Couvercle

Fixer les éléments des couvercles sur l'appareil, tel qu'il est indiqué. Les fixer avec les petites vis en conséquence.

## 8 Régler la vitesse & le timer

Régler l'appareil conformément aux instructions figurant sur la page suivante.

## 9 Entretien & Maintenance

F

 **Débrancher le ventilateur du secteur avant toute opération sur l'appareil.**

1. Nettoyer le recouvrement avec un chiffon doux, humide et ne peluchant pas.
2. Utiliser une broche propre douce pour nettoyer le rotor.

Ne pas immerger le couvercle dans l'eau.

F

## Réglage de la vitesse

Appuyer à plusieurs reprises sur le bouton Vitesse pour naviguer dans les vitesses de rotation.

	Vitesse	LED				
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	Niveau 1
2 x		●	●	○	○	Niveau 2
3 x		●	●	●	○	Niveau 3
4 x		●	●	●	●	Niveau 4

## Régler le temps de retard / minute

Appuyer à plusieurs reprises sur le bouton Durée pour régler la durée conformément au tableau.

		LED				Durée
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min

**Rotheigner**

## Régler le temps de retard / heure

F

Appuyer le bouton Durée pendant 5 secondes pour passer en mode Heure.

Appuyer à plusieurs reprises sur le bouton Durée pour régler la durée conformément au tableau.

	LED				Durée
	1	2	3	4	5 sec
1 x	●	○	○	○	1 h
2 x	○	●	○	○	2 h
3 x	●	●	○	○	3 h
4 x	●	○	●	○	4 h
5 x	○	●	●	○	5 h
6 x	○	●	○	●	6 h
7 x	○	○	●	●	7 h
8 x	●	○	●	●	8 h
9 x	○	●	●	●	9 h
10 x	●	●	●	●	10 h

F

Marque déposée	Rotheigner Air Control 100/125/150								
Modèle	Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Zone climatique (Froid, Moyen, Chaud)	F	M	C	F	M	C	F	M	C
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Type d'unité de ventilation	RVU / Monodirectionnel								
Type d'entraînement installé	Entraînement à plusieurs rapports								
Type de système de récupération de la chaleur	aucun								
Efficacité thermique de la récupération de la chaleur	non applicable								
Entrée de puissance électrique	14 W			18 W			20 W		
Niveau de puissance acoustique	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Débit de référence	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s		
Différence de pression de référence	10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Entrée de puissance spécifique (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135		
Typologie de commande	Commande manuelle								
Taux de fuite interne / externe max. (%)	non applicable								
Taux de mélange de la ventilation non canalisée	non applicable								
Avertissement visuel de changement de filtre	non applicable								
Installation de grille d'évacuation régulée	aucun								
L'adresse internet :	<a href="http://www.hornbach.com">www.hornbach.com</a>								
La sensibilité du flux d'air	aucun								
L'étanchéité à l'air intérieur/extérieur	non applicable								

**Rotheigner**

## Caractéristiques techniques

	ø 100	ø 125	ø 150
Tension nominale (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Puissance nominale (W)	14 W	18 W	20 W
Degré de protection	IP 20	IP 20	IP 20
Classe de protection	□ / II	□ / II	□ / II
Flux d'air (Q)			
sans clapet anti-retour	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Pression totale (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Température ambiante (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

F

## Résolution des problèmes

L'appareil ne fonctionne pas

Il n'y a pas de tension.  
Contrôler l'interrupteur principal et/  
ou les connexions électriques.

Le rotor ne tourne pas

Contrôler que son mouvement n'est  
pas ralenti.  
Contrôler les objets obstruant le  
rotor.

F

## Élimination



Le logo poubelle à roulettes barrée implique la collecte séparée de déchets électriques et électroniques (WEEE). Ces matériels peuvent contenir des substances dangereuses. Ces outils doivent être retournés à une collecte désignée pour le recyclage de WEEE et ne doivent pas être éliminés comme des déchets urbains non triés. Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contacter les autorités locales pour plus d'informations.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Ranger un tel matériel dans un lieu sûr ou l'éliminer en respectant l'environnement.

**Rotheigner**



## Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un estrattore assiale.

La preghiamo di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza, e di conservarlo per consultazione futura.

## Materiale compreso nella fornitura

1x Estrattore assiale

1x Set di viti


In caso di parti mancanti o danneggiate, si prega di contattare il vostro negozio Hornbach.





## Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	25
Simboli	25
Istruzioni di sicurezza	26
Uso previsto	29
Installazione	30
Cura & manutenzione	31
Calibrare la velocità	32
Imposta posticipo	32
Dati tecnici	34
Eliminazione di guasti	34
Smaltimento	35

## Simboli

 Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.

 Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.

 Classe di protezione II



## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

**I lavori di montaggio e di manutenzione devono essere effettuati solamente da elettricisti qualificati in possesso di una licenza valida per l'effettuazione di lavori elettrici su unità con tensione max. di 1000 V che abbiano letto accuratamente e compreso il presente manuale dell'utente.**

- Controllare l'eventuale presenza di danni visibili sul girante e sull'involucro del dispositivo prima di iniziare l'installazione. L'involucro deve essere privo di oggetti estranei che potrebbero danneggiare le pale del girante.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività di allacciamento, assistenza e/o riparazione.
- Non è consentito utilizzare il dispositivo in modo improprio, né modificarlo senza autorizzazione.
- Non utilizzare il dispositivo per azionare scaldacqua, radiatori, ecc.

**Rotheigner**

- Non toccare il dispositivo con parti del corpo bagnate o umide (ad es. mani o piedi).
- L'impianto elettrico a cui il dispositivo deve essere collegato deve essere conforme alle norme elettriche locali.
- Il dispositivo può essere collegato all'alimentazione di rete solo se la tensione e la frequenza di rete corrispondono a quelle riportate sulla targhetta identificativa.
- Il cablaggio elettrico deve essere dotato di interruttore automatico con distanza tra i contatti su tutti i poli non inferiore a 3 mm (categoria di sovratensione III).
- Prendere provvedimenti per impedire l'ingresso di fumo, monossido di car-

bonio e di altri prodotti da combustione nel locale attraverso le canne fumarie aperte o altri dispositivi antincendio. Garantire l'ingresso sufficiente di aria fresca per la corretta combustione e lo scarico dei gas attraverso il camino delle apparecchiature a combustione per evitare il loro ritorno. Consultare le relative norme locali.

- Non è consentito far sì che il dispositivo scarichi aria nelle condotte dell'aria calda utilizzata per l'evacuazione dei fumi di combustione provenienti da stufe o da altri dispositivi di combustione.
- Non utilizzare il dispositivo in un ambiente contenente sostanze pericolose e infiammabili, oppure materiali e vapori esplo-

①

①

sivi, ad es. alcol, benzina, insetticidi, ecc.

- Il flusso d'aria o di fumo convogliato dal dispositivo deve essere pulito e privo di sostanze grasse, fuliggine, agenti chimici/corrosivi e miscele infiammabili o esplosive.
- Non ostruire in alcun modo le prese di ingresso e di uscita dell'aria del dispositivo in modo da garantire il passaggio dell'aria nel modo più efficace possibile. Se si utilizzano condotte dell'aria, sincerarsi che queste non siano bloccate.
- Non sedersi sul dispositivo e non collocare oggetti sopra di esso.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o difetto, scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete

e contattare un elettricista qualificato. Per le riparazioni utilizzare solamente ricambi originali.

- Il dispositivo può danneggiarsi se non si rispettano le seguenti istruzioni:
  - Non utilizzare il dispositivo a temperature ambiente superiori a quelle riportate nei dati tecnici.
  - Non esporre il dispositivo agli agenti atmosferici, ad es. pioggia, sole, neve, ecc.
  - Non immergere il dispositivo o sue parti in acqua o in altri liquidi.

**Rotheigner**

## Uso previsto



Il dispositivo è inteso per fornire o scaricare aria attraverso condotte di lunghezza ridotta. Esso è idoneo per essere installato a parete o a soffitto.

Qualsiasi altro uso o modifica al dispositivo viene considerato uso improprio e può causare pericoli considerevoli.

1

## **1** Installazione

1. Svitare gli elementi del coperchio.
2. Segnare i fori per le staffe di installazione sul muro.
3. Praticare i fori e inserire i tappi.

## **4** Apertura per cavi

Rimuovere il coperchio dall'apertura per cavi.

## **2** Alimentazione elettrica

Disattivare l'interruttore automatico. Sincerarsi che questo sia disattivato da tutti i poli.

## **5** Conduttura cavo

1. Portare il cavo attraverso l'apertura per cavi.
2. Posizionare il cavo lungo il percorso per cavi.

## **3** Allacciamento elettrico

Se si rende necessario utilizzare un interruttore esterno per comandare il dispositivo, ad es. un interruttore per le luci, un termostato ecc., questo deve essere collegato tra il filo L ed il filo T.

## **6** Cablaggio

Installare il dispositivo con le viti e connettere il cavo al terminale come raffigurato.

**Rotheigner**

## 7 Coperchio

ra


Collegare gli elementi del coperchio al dispositivo come raffigurato. Fissarli nel modo dovuto tramite le piccole viti.

## 8 Imposta velocità & Timer

Impostare il dispositivo secondo le istruzioni riportate nella pagine seguente.

## 9 Cura & Manutenzione



 **Scollegare il ventilatore dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività sul dispositivo.**

1. Pulire la copertura con un panno umido, morbido e privo di pelucchi.
2. Per la pulizia del girante utilizzare una spazzola morbida e pulita.

Non immergere il coperchio nell'acqua.

1

## Calibrare la velocità

Premere il tasto per la velocità ripetutamente per passare da una velocità di rotazione all'altra.

	Velocità	LED				
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	Livello 1
2 x		●	●	○	○	Livello 2
3 x		●	●	●	○	Livello 3
4 x		●	●	●	●	Livello 4

## Imposta posticipo / Minuto

Premere il tasto per il tempo ripetutamente per impostare il tempo secondo la tabella.

		LED				Tempo
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min

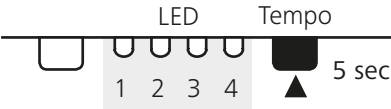
**Rotheigner**



## Imposta posticipo / ora

Premere il tasto per il tempo per 5 secondi per passare alla modalità ore.

Premere il tasto tempo ripetutamente per impostare il tempo in base alla tabella.



	LED	Tempo
	1 2 3 4	▲ 5 sec
1 x	● ○ ○ ○	1 h
2 x	○ ● ○ ○	2 h
3 x	● ● ○ ○	3 h
4 x	● ○ ● ○	4 h
5 x	○ ● ● ○	5 h
6 x	○ ● ○ ●	6 h
7 x	○ ○ ● ●	7 h
8 x	● ○ ● ●	8 h
9 x	○ ● ● ●	9 h
10 x	● ● ● ●	10 h

①

I

Marchio protetto		Rotheigner Air Control 100/125/150								
Modello		Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Zona climatica (Freddo, Medio, Caldo)		F	M	C	F	M	C	F	M	C
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)		-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Tipo di unità di ventilazione		RVU / Unidirezionale								
Tipo di drive installato		azionamento a velocità multiple								
Tipo di sistema recupero termico		nessuno								
Efficacia termale del recupero termico		non applicabile								
Potenza elettrica in ingresso		14 W			18 W			20 W		
Livello potenza sonora		58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Portata di riferimento		0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s		
Riferimento differenza di pressione		10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Potenza in ingresso specifica (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)		0,221			0,147			0,135		
Tipologia comando		Comando manuale								
Tasso di dispersione interna / esterna max. (%)		non applicabile								
Tasso mescolazione di ventilazione non convogliata		non applicabile								
Avviso visivo cambio filtro		non applicabile								
Installazione griglia di scarico regolata		nessuno								
Indirizzo Internet:		<a href="http://www.hornbach.com">www.hornbach.com</a>								
Sensibilità del flusso		nessuno								
Tenuta all'aria interna/esterna		non applicabile								

**Rotheigner**

## Dati tecnici

	ø 100	ø 125	ø 150
Voltaggio nominale (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Potenza nominale (W)	14 W	18 W	20 W
Livello di protezione	IP 20	IP 20	IP 20
Classe di protezione	□ / II	□ / II	□ / II
Flusso d'aria (Q)			
senza valvola antiritorno	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Pressione totale (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Temperatura ambiente (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.



## Eliminazione di guasti

Il dispositivo non funziona

Assenza di tensione.  
Verificare l'interruttore generale e/o gli allacciamenti elettrici.

Il girante non gira

Verificare che il suo movimento non venga rallentato.  
Verificare l'eventuale presenza di oggetti che bloccano il girante.

I

## Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura sbarrato richiede la raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pericolose e nocive. Questi attrezzi devono essere restituiti presso un punto di raccolta per il riciclaggio RAEE e non devono essere smaltiti come rifiuti urbani. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Contattare le autorità locali per ottenere ulteriori informazioni.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

**Rotheigner**



## Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van een Rotheigener axiale afzuigventilator.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door, neem de veiligheidsinstructies in acht en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later.

## Leveringsomvang

- 1x axiale afzuigventilator
- 1x set schroeven


Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw Hornbach winkel.





## Inhoudsopgave

Leveringsomvang	37
Symbolen	37
Veiligheidsinstructies	38
Beoogd gebruik	41
Installatie	42
Verzorging en onderhoud	43
De snelheid aanpassen	44
De tijdsvertraging	44
Technische gegevens	46
Problemen oplossen	46
Afvalverwerking	47

## Symbolen

 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.

 Waarschuwing voor ongelukken of persoonlijke verwondingen en ernstige materiële schade.

 Beschermingsklasse II



NL

## **VEILIGHEIDS- INSTRUCTIES**

**Montage en onderhoud toegestaan voor gekwalificeerde elektriciens met geldige elektrische werkvergunning voor elektrische operaties op eenheden tot 1000 V na zorgvuldige bestudering van de gebruiksaanwijzing.**

- Controleer het apparaat op zichtbare schade van de rotor en de behuizing voordat u begint met de installatie. De behuizing moet vrij zijn van vreemde voorwerpen die de rotorbladen kunnen beschadigen.
  - Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinde-
- ren) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk voor hun veiligheid is.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
  - Ontkoppel het apparaat van stroomnet voorafgaand aan elke aansluiting, onderhoud en/of reparatiewerkzaamheden.
  - Misbruik van het apparaat of ongeautoriseerde wijzigingen zijn niet toegestaan.
  - Het apparaat mag niet worden gebruikt om boilers, kachels, etc te activeren.
  - Gebruik het apparaat niet

**Rotheigner**

aan met natte of vochtige delen van het lichaam (bijv. handen of voeten).

- Het elektrische systeem waarop het apparaat wordt aangesloten, moeten voldoen aan de geldende plaatselijke elektrische normen en standaarden.
- Het apparaat kan alleen worden aangesloten op het lichtnet indien de spanning en frequentie van het lichtnet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De vaste elektrische bedrading moet worden uitgerust met een automatische zekering, waarbij de ontlaadingsbaan tussen de stroomonderbrekercontacten op alle polen niet minder dan 3 mm mag bedragen (overspanning

categorie III voorwaarden).

- Nemen van maatregelen om het binnendringen van rook, koolmonoxide en andere verbrandingsproducten in de ruimte te voorkomen door middel van open rookkanalen of andere brandbeveiligingen. Er moet voldoende toevoer van verse lucht worden verstrekt voor een goede verbranding en uitstoot van gassen door de schoorsteen van brandstofbrandapparatuur om te voorkomen dat de gassen terug de ruimte in komen. Raadpleeg hiervoor de plaatselijke normen.
- Het is verboden om het apparaat lucht te laten lozen in heteluchtkanalen die worden gebruikt voor de afvoer van rookgassen

NL

NL

- afkomstig van de verbranding in kachels of andere verbrandingstoestellen.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving met gevaarlijke, brandbare of explosieve materialen en dampen, bijvoorbeeld spiritus, benzine, insecticide, enzovoort.
  - De stroom van de lucht of rook van het apparaat moet schoon en vrij zijn van vette elementen, roet, chemische/corrosieve stoffen en ontvlambare of explosieve mengsels.
  - Blokkeer de luchtinlaat en uitlaat van het apparaat op geen enkele wijze om de meest effectieve luchtdoorlaat garanderen. Zorg er bij gebruik van luchtkanalen voor dat de leidingen niet geblokkeerd.
  - Ga niet op het apparaat zitten en zet er geen objecten op.
  - In het geval van storingen, afwijkingen of andere fouten dient het apparaat van de elektrische netvoeding te worden losgekoppeld; neem contact op met een elektricien. Gebruik alleen originele onderdelen voor reparaties.
  - Er kan schade aan het apparaat worden toegebracht als de volgende instructies niet worden gevolgd:
    - Gebruik het apparaat niet bij hogere omgevingstemperaturen dan aangegeven in de technische gegevens.
    - Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden zoals regen,

**Rotheigner**



- zon, sneeuw, etc.
- Dompel het apparaat of delen ervan niet in water of andere vloeistoffen onder.

## Beoogd gebruik

(NL)

Het apparaat is bedoeld om lucht aan of af te voeren door middel van korte kanalen. Het is geschikt voor wand- of plafondinstallatie. Ander gebruik of modificatie van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

NL

## 1 Installatie

1. Schroef de dekselementen los.
2. Markeer de gaten van de installatiebeugels op de muur.
3. Boor de gaten en plaats de pluggen.

## 2 Stroomvoorziening

Schakel de automatische zekering uit. Controleer dat deze voor alle polen is afgesloten.

## 3 Elektrische aansluiting

Als een externe schakelaar - bijvoorbeeld een lichtschakelaar, thermostaat etc. - wordt gebruikt om het apparaat te bedienen; deze moet zich tussen de de L en T draad bevinden.

## 4 Kabelpoort

Verwijder de kap van de kabelpoort.

## 5 Kabelgeleiding

1. Schuif de kabel door de kabelpoort.
2. Steek de kabel door de kabelroute.

## 6 Bekabeling

Installeer het apparaat met de schroeven en sluit de kabel zoals aangegeven op de aansluiting aan.

**Rotheigner**

## 7 Deksel


Bevestig de dekselementen zoals afgebeeld aan het apparaat. Zet ze met de kleine schroeven vast.

## 8 Snelheid & timer instellen

Pas het apparaat aan op basis van de instructies op de volgende pagina.

## 9 Verzorging & onderhoud

NL

 **Ontkoppel de ventilator van stroomnet voordat aan werkzaamheden aan het apparaat.**



1. Maak de deksel schoon met vochtige, zachte en pluisvrije doek.
2. Gebruik een zachte borstel om de rotor te reinigen.

Dompel het deksel niet in water onder.

NL



## De snelheid aanpassen

Druk herhaaldelijk op de snelheidsknop om door de verschillende rotatiesnelheden te lopen.

	Snelheid	LED				
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	niveau 1
2 x		●	●	○	○	niveau 2
3 x		●	●	●	○	niveau 3
4 x		●	●	●	●	niveau 4

## De tijdsvertraging / minuut instellen

Druk herhaaldelijk op de tijdsknop om de tijd aan de hand van de tabel in te stellen.

		LED				Tijd
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min

**Rotheigner**

## De tijdsvertraging / uur instellen

NL

Houd de tijdknop 5 seconden ingedrukt om over te schakelen naar de uurmodus.

Druk herhaaldelijk op de tijdknop om de tijd aan de hand van de tabel in te stellen.

	LED				Tijd
	1	2	3	4	5 sec
1 x	●	○	○	○	1 uur
2 x	○	●	○	○	2 uur
3 x	●	●	○	○	3 uur
4 x	●	○	●	○	4 uur
5 x	○	●	●	○	5 uur
6 x	○	●	○	●	6 uur
7 x	○	○	●	●	7 uur
8 x	●	○	●	●	8 uur
9 x	○	●	●	●	9 uur
10 x	●	●	●	●	10 uur

**NL**

Handelsmerk	Rotheigner Air Control 100/125/150								
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Klimaatzone (Koud, Gemiddeld, Warm)	K	G	W	K	G	W	K	G	W
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Type ventilatie-eenheid	RVU / Eenrichting								
Type geïnstalleerde aandrijving	Aandrijving met meerdere snelheden								
Type warmteterugwinningssysteem	geen								
Thermische efficiëntie warmteterugwinning	niet van toepassing								
Elektrisch ingangsvermogen	14 W			18 W			20 W		
Geluidsvermogen	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Nominale volumestroom	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s		
Nominale differentiaaldruk	10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Specifiek ingangsvermogen (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135		
Besturingstopologie	Handmatige bediening								
Max. interne / externe lekvolumestroom	niet van toepassing								
Max. aandeel niet-gekanaliseerde ventilatie	niet van toepassing								
Visuele veranderingswaarschuwing filter	niet van toepassing								
Installatie regelbaar uitlooprooster	geen								
Internetadres:	www.hornbach.com								
De gevoeligheid van de luchtstroom	geen								
De luchtdichtheid tussen binnen en buiten	niet van toepassing								



**Technische gegevens** **ø 100****ø 125****ø 150**

Nominaal voltage (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nominaal vermogen (W)	14 W	18 W	20 W
Mate van bescherming	IP 20	IP 20	IP 20
Beschermingsklasse	□ / II	□ / II	□ / II
Luchtstroom (Q)			
zonder achterklep	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Totale druk (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Omgevingstemperatuur (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

**Problemen oplossen**

Het apparaat werkt niet

Er is geen voltage.  
Controleer de hoofdschakelaar en/  
of de elektrische aansluitingen.

De rotor draait niet

Controleer of de beweging niet  
wordt vertraagd.  
Controleer of objecten de rotor  
blokkeren.

NL

## Afvalverwerking



Het logo met de doorgehaalde vuilnisbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd (WEEE). Dergelijke apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Deze gereedschappen moet worden ingeleverd bij een speciaal hiervoor aangewezen inzamelpunt voor recycling van WEEE en mogen niet als onge-sorterd huisafval worden weggegooid. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem contact op met de lokale autoriteiten voor meer informatie.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Rotheigner





## Kära kund,

tack för att du valt att köpa en Rothoigner axialutsugningsfläkt.

Läs hela handboken, följ säkerhetsinstruktionerna och förvara den för framtida behov

## Leveransomfattning



1x Axialutsugningsfläkt


1x Skruvset


Om någon del skulle saknas eller vara skadad ska du kontakta din Hornbachbutik.


## Innehållsförteckning

Leveransomfattning	49
Symbolförklaring	49
Säkerhetsanvisningar	50
Avsedd användning	53
Installation	54
Skötsel & underhåll	55
Inställning av varvtalet	56
Ställ in tidsfördröjning	56
Tekniska data	58
Felsökning	58
Avfallshantering	59

## Symbolförklaring

 Läs noga igenom den här handboken och spara för framtida behov.

 Varning för olyckor som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustning.

 Skyddsklass II



S

## SÄKERHETSANVISNINGAR

**Montering och underhåll får utföras av behörig elektriker med certifikat för arbete med upp till 1000 V efter att noga ha läst handboken.**

- Kontrollera apparaten för synliga skador på fläkthjul och hölje innan installationen påbörjas. Höljet måste vara fritt från främmande föremål som kan skada fläktbladen.
- Den här enheten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga om de inte övervakas eller fått instruktioner om hur den ska användas från någon som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn får inte leka med enheten.
- Koppla från apparaten från eluttaget innan anslutning, service eller reparationer utförs.
- Felaktig användning av apparaten eller obehöriga ändringar är inte tillåtna.
- Apparaten får inte användas för att aktivera vattenvärmare, rumselement, etc.
- Rör inte vid apparaten med våta eller fuktiga kroppsdelar (t.ex. händer eller fötter).
- Elsystemet som apparaten ska anslutas till måste uppfylla gällande lokala el-normer och -standarder.
- Apparaten får endast anslutas till elnätet om spänning och frekvens

**Rotheigner**

överensstämmer med uppgifterna på märkskylten.

- Det fasta elnätet måste vara anslutet till en automatsäkring med avstånd på minst 3 mm mellan brytarkontakterna på alla poler (överspanningskategori III).
- Vidta åtgärder för att förhindra att rök, kolmonoxid och andra förbränningsprodukter kommer in i utrymmet genom öppna röckanaler eller andra brandskyddsanordningar. Tillräcklig friskluftsförsörjning måste tillhandahållas för korrekt förbränning och utsläpp av gaser genom röckkanalerna till bränsleförbränningsutrustning för att förhindra backdrag. Se de lokala standarderna gäl-

lande detta.

- Apparaten får inte släppa ut luft i varmluftskanaler som används för evakuering av rök från ugnar och annan förbränningsutrustning.
- Använd inte apparaten i omgivningar där det finns farliga, lättantändliga ämnen eller explosiva material och ångor, t.ex. sprit, bensin, insektsmedel, etc.
- Flödet av luft eller rök som transporteras av apparaten måste vara ren och fri från smutsiga element, sot, kemiska/frätande ämnen och lättantändliga eller explosiva blandningar.
- Hindra inte luftintaget och luftutsläppet till/från apparaten på något sätt för att garantera så effektiv luftpassage som möjligt. Vid användning av luftka-

5

5

nal, se till att kanalen inte är blockerad.

- Sitt inte på apparaten och ställ inte några föremål på den.
- Vid felfunktion, onormal funktion eller någon typ av defekt ska apparaten kopplas från elnätet och en behörig elektriker kontaktas. Använd endast originalreservdelar för reparationer.
- Apparaten kan skadas om man inte följer nedanstående instruktioner:
  - Använd inte enheten vid högre temperaturer än de som anges i tekniska data.
  - Utsätt inte apparaten för väderförhållanden, t.ex. regn, sol, snö, etc.
  - Sänk inte ner apparaten eller dess delar i vatten eller andra vätskor.

Rotheigner

## **Avsedd användning**

5

Apparaten är avsedd att tillföra eller släppa ut luft genom korta kanaler. Den är lämplig för vägg- eller takinstallation.

All annan användning eller modifiering av apparaten är icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

5

## 1 Installation

1. Skruva av kåporna.
2. Markera hålen i installationskonsolerna på väggen.
3. Borra hålen och sätt i pluggarna.

## 2 STRÖMFÖRSÖRJNING

Slå från automatsäkring. Kontrollera att den är frånslagen i alla poler.

## 3 El-anslutning

En extern brytare, t.ex. lampbrytare, termostat etc. ska användas för att styra enheten. Den ska placeras mellan L- och T-ledaren.

## 4 Kabelöppning

Ta bort locket från kabelöppningen.

## 5 Kabeldragning

1. Skjut in kabeln genom kabelöppningen.
2. För kabeln genom kabelvägen.

## 6 kabeldragning

Installera enheten med skruvarna och anslut kabeln till kopplingsplinten som bilden visar.

## 7 Kåpa


Fäst kåporna på enheten enligt bilden. Fäst dem med de små skruvarna.

## 8 Ställ in varvtal och timer

Justera enheten enligt instruktionerna på nästa sida.

## 9 Skötsel & underhåll

S

 **Koppla från fläkten från elnätet innan några arbeten utförs på apparaten.**

1. Rengör kåpan med en fuktig, mjuk och luddfri trasa.
2. Använd en mjuk ren borste för att rengöra fläkthjulet.

Sänk inte ner kåpan i vatten.

5

## Inställning av varvtalet

Tryck på varvtalsknappen uppre-  
pade gånger för att bläddra mellan  
varvtalsinställningarna.

	Varvtal	LED				
	▲	1	2	3	4	
1 x	●	○	○	○		nivå 1
2 x	●	●	○	○		nivå 2
3 x	●	●	●	○		nivå 3
4 x	●	●	●	●		nivå 4

## Ställa in tidsfördröjning/minut

Tryck på tidknappen uppre-  
pade gånger för att ställa in tiden enligt  
tabellen.

		LED				Tid
		1	2	3	4	▲
1 x	●	○	○	○		5 min
2 x	●	●	○	○		10 min
3 x	●	●	●	○		20 min
4 x	●	●	●	●		30 min

Rotheigner



## Ställ in tidsfördröjning/timme

5

Tryck in tidknappen i fem sekunder för att växla till timläge.

Tryck på tidknappen upprepade gånger för att ställa in tiden enligt tabellen.

	LED				Tid
	1	2	3	4	▲ 5 s.
1 x	●	○	○	○	1 h
2 x	○	●	○	○	2 h
3 x	●	●	○	○	3 h
4 x	●	○	●	○	4 h
5 x	○	●	●	○	5 h
6 x	○	●	○	●	6 h
7 x	○	○	●	●	7 h
8 x	●	○	●	●	8 h
9 x	○	●	●	●	9 h
10 x	●	●	●	●	10 h

S

Varumärke		Rotheigner Air Control 100/125/150								
Modell	Ø 100			Ø 125			Ø 150			
Klimatzon (Kall, Medel, Varm)	K	M	V	K	M	V	K	M	V	
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4	
Typ av ventilationsenhet	RVU / Enkelriktad									
Typ av drivenhet som installerats	Flera fläkthastigheter									
Typ av värmeåtervinningssystem	ingen									
Termisk verkningsgrad för värmeåtervinningen	ej tillämplig									
Elektrisk ineffekt	14 W			18 W			20 W			
Ljudtrycksnivå	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)			
Referensflöde	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s			
Referenstryckdifferens	10 Pa			10 Pa			10 Pa			
Specifik ineffekt (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135			
Styrningstypologi	manuell styrning									
Max. internt/externt läckage	ej tillämplig									
Blandningsandel av ventilation utan kanal	ej tillämplig									
Visuell filbytesvarning	ej tillämplig									
Installation av reglerad frånluftsgaller	ingen									
Internet-adress:	www.hornbach.com									
Luftflödets känslighet	ingen									
Lufttäthet inomhus/utomhus	ej tillämplig									

# Rotheigner

## Tekniska data

	ø 100	ø 125	ø 150
Nominell spänning (V)	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz	230 V~/50 Hz
Märkeffekt (W)	14 W	18 W	20 W
Skyddsgrad	IP 20	IP 20	IP 20
Skyddsklass	□ /II	□ /II	□ /II
Luftflöde (Q)			
utan backventil	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Totaltryck (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Omgivningstemperatur (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

S

## Felsökning

Apparaten fungerar

Det finns ingen spänning.  
Kontrollera huvudströmbrytaren  
och/eller elanslutningarna.

Fläkthjulet roterar inte

Kontrollera att rörelsen inte brom-  
sas in.  
Kontrollera om det finns något före-  
mål som hindrar fläkthjulet.

S

## Avfallshantering



Den överkryssade soptunnan innebär att elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE) ska avfallshandteras separat. Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Dessa verktyg måste lämnas till miljöstation för återvinning av elektronik- och elskrot och får inte slängas i osorterat kommunalt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

**Rotheigner**



## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme vám za to, že jste se rozhodli pro koupi axiálního odsávacího ventilátoru Rotheigner.  
Přečtěte si celý tento návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny. Návod si ponechtejte k pozdějšímu nahlédnutí.

## Rozsah dodávky

- 1x Axiální odsávací ventilátor
- 1x Sada šroubů




Jestliže kterýkoliv díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market Hornbach.



## Obsah

Rozsah dodávky	61
Symboly	61
Bezpečnostní pokyny	62
Předpokládané používání	65
Instalace	66
Péče a údržba	67
Speed rychlosti	68
Nastavená prodleva	68
Technické parametry	70
Odstraňování potíží	70
Likvidace	71

## Symboly

	Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.
	Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.
	Třída ochrany II



CZ

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

**Montáž a údržbu smí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři s platnou koncesí k provádění elektrotechnických prací na zařízeních do napětí 1000 V poté, co si pozorně prostudují návod k použití.**

- Před zahájením instalace zkontrolujte přístroj, zda nejeví viditelné známky poškození rotoru a krytu. Kryt nesmí obsahovat žádné cizí předměty, které by mohly poškodit lopatky rotoru.
- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi,

pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo pokud nebyly dostatečně instruovány k bezpečnému používání spotřebiče osobou, která je odpovědná za jejich bezpečnost.

- Tento přístroj není hračka, nedovolte dětem, aby si s ním hrály.
- Před prováděním jakékoli zapojování, servisu nebo oprav musí být spotřebič odpojen od elektrické sítě.
- Zneužívání spotřebiče nebo jakékoli neoprávněné úpravy jsou zakázány.
- Spotřebič nepoužívejte k aktivaci ohřívačů vody, místních topení atd.
- Spotřebiče se nedotýkejte vlhkými ani mokkými částmi těla (například rukama či nohama).

**Rotheigner**

- Elektrická soustava, do které má být spotřebič zapojen, musí odpovídat současně platným místním elektrotechnickým normám a předpisům.
- Spotřebič smí být zapojen do elektrické sítě pouze v případě, že napětí a frekvence v elektrické síti odpovídají údajům na typovém štítku spotřebiče.
- Pevné elektrické vedení musí být vybaveno automatickým elektrickým jističem se štěrbinou mezi kontakty jističe na všech pólech ne menší než 3 mm (podmínky kategorie přepětí III).
- Podnikněte vhodné kroky, aby kouř, oxid uhelnatý a další zplodiny hoření nepronikaly do místnosti otevřeným komínovým sopouchem ani jinými za-

řízeními na ochranu proti požáru. Aby hoření probíhalo správně, musí být zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu a odvádění odpadních plynů prostřednictvím komínu zařízení na spalování paliv, aby nedocházelo k proudění spalin opačným směrem. V tomto ohledu si prostudujte místní platné normy.

- Je zakázáno odvádět vzduch do horkých průduchů používaných k odvádění kouře a plynů ze spalování paliva v kamnech nebo jiných spalovacích zařízeních.
- Spotřebič nepoužívejte v prostředí obsahujícím nebezpečné látky, hořlaviny nebo výbušné materiály a výpary například lihů, motorového benzínu, insekti-

CZ

CZ

- cidů apod.
- Protékající vzduch nebo dým, který je dopravován spotřebičem, musí být čistý a nesmí obsahovat mastné částice, saze, chemické a korozivní látky ani hořlavé nebo výbušné směsi.
- Sání a vyfukování vzduchu spotřebiče ničím nezakryvejte, aby bylo zaručeno optimální procházení vzduchu. Při používání vzduchových kanálů zajistěte, aby kanály nebyly ničím zablokovány.
- Na spotřebič si nesedejte a nepokládejte na něj žádné předměty.
- V případě poruchy funkce, pozorovaných anomálií nebo jiného druhu závady odpojte spotřebič od elektrické sítě a obraťte se na kvalifikovaného

elektrikáře. Na opravy použijte pouze originální náhradní díly.

- Jestliže nebudete respektovat následující pokyny, může to mít za následek poškození spotřebiče.
  - Přístroj nepoužívejte za vyšších teplot prostředí, než uvádějí technické údaje.
  - Spotřebič nevystavujte působení atmosférických vlivů například dešti, slunci, sněhu atd.
  - Spotřebič ani jeho části neponořujte do vody ani do jiných kapalin.

**Rotheigner**



## Účel použití



Spotřebič je určen k přivádění nebo vyfukování vzduchu krátkým potrubním vedením. Je vhodný k instalaci ve stěně nebo ve stropě. Jakékoliv jiné použití nebo úpravy spotřebiče jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.

CZ

## 1 Instalace

1. Odšroubujte prvky krytu.
2. Na stěně si vyznačte otvory instalačních držáků.
3. Vyvrtejte otvory a vyplňte je hmoždinkami.

## 2 Elektrické napájení

Vypněte automatický přerušovací jistič. Zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny póly jističe.

## 3 Elektrické připojení

K ovládání spotřebiče musí být používán externí vypínač (například vypínač osvětlení, termostat atd.); musí být zapojen mezi vedení L a vedení T.

## 4 Kabelová průchodka

Sejměte kryt z kabelové průchodky.

## 5 Vedení kabelu

1. Kabel protáhněte kabelovou průchodkou.
2. Kabel umístěte do kabelové průchodky.

## 6 Zapojení

Přístroj upevněte šrouby a kabel připojte ke svorce podle obrázku.

## 7 Kryt

Podle obrázku připojte prvky krytu k přístroji. Upevněte je malými šroubky.

## 8 Nastavení otáček a časovače

Zařízení nastavte podle návodu na následující stránce.

## 9 Péče a údržba



**!** Před prováděním jakékoli činnosti na spotřebiči odpojte ventilátor od elektrické sítě.

1. Kryt vyčistěte vlhkou, měkkou a netřepivou látkou.
2. K vyčištění rotoru použijte měkký kartáč.

Kryt neponořujte do vody.

CZ

## Speed rychlosti

Opakovaným tisknutím tlačítka otáček lze procházet různými otáčkami.

	Otáčky	Kontrolka LED				
		1	2	3	4	
1x		●	○	○	○	úroveň 1
2x		●	●	○	○	úroveň 2
3x		●	●	●	○	úroveň 3
4x		●	●	●	●	úroveň 4

## Nastavená prodleva / minuty

Opakovaně tiskněte tlačítko a nastavte čas podle tabulky.

		Kontrolka LED				Čas
		1	2	3	4	
1x		●	○	○	○	5 min
2x		●	●	○	○	10 min
3x		●	●	●	○	20 min
4x		●	●	●	●	30 min

**Rotheigner**

## Nastavená prodleva / hodiny

CZ

Chcete-li přejít do hodinového režimu, přidržte tlačítko stisknuté na dobu 5 sekund.

Opakovaně tiskněte tlačítko a nastavte čas podle tabulky.

	Kontrolka LED				Čas
	1	2	3	4	▲ 5 s
1x	●	○	○	○	1 h
2x	○	●	○	○	2 h
3x	●	●	○	○	3 h
4x	●	○	●	○	4 h
5x	○	●	●	○	5 h
6x	○	●	○	●	6 h
7x	○	○	●	●	7 h
8x	●	○	●	●	8 h
9x	○	●	●	●	9 h
10x	●	●	●	●	10 h

CZ

Obchodní značka		Rotheigner Air Control 100/125/150								
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			
Klimatické pásmo (Studené, Mírné, Teplé)	S	M	T	S	M	W	S	M	T	
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4	
Typ ventilační jednotky	RVU / Nepřímý									
Typ instalovaného pohonu	Pohon s více rychlostními stupni									
Typ tepelného systému rekuperace	Žádný									
Tepelná účinnost rekuperace tepla	nevztahuje se									
Elektrický příkon	14 W			18 W			20 W			
Hladina akustického výkonu	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)			
Referenční průtok	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s			
Referenční tlakový rozdíl	10 Pa			10 Pa			10 Pa			
Měrný příkon (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135			
Kontrolní typologie	řízení manuální									
Max. interní / externí míra netěsnosti	nevztahuje se									
Směšovací poměr ventilace bez průduchů	nevztahuje se									
Vizuální výstraha změny filtru	nevztahuje se									
Instalace regulované větrací mříže	Žádný									
Webové stránky:	<a href="http://www.hornbach.com">www.hornbach.com</a>									
Citlivost proudu vzduchu	Žádný									
Vnitřní/venkovní vzduchotěsnost	nevztahuje se									

**Rotheigner**

## Technické parametry ø 100

Jmenovité napětí (V)  
Jmenovitý výkon (W)  
Stupeň ochrany  
Třída ochrany  
Průtok vzduchu (Q)  
bez zpětného ventilu  
Celkový tlak (Pt)  
Okolní teplota (T)

230 V~ / 50 Hz  
14 W  
IP 20  
□ / II  
65 m<sup>3</sup>/h  
36,1 Pa  
40 °C max.

## ø 125

230 V~ / 50 Hz  
18 W  
IP 20  
□ / II  
100 m<sup>3</sup>/h  
50 Pa  
40 °C max.

## ø 150

230 V~ / 50 Hz  
20 W  
IP 20  
□ / II  
120 m<sup>3</sup>/h  
55 Pa  
40 °C max.



## Odstraňování potíží

Spotřebič nefunguje

Není přivedeno napájecí napětí.  
Zkontrolujte hlavní vypínač nebo  
elektrické připojení.

Rotor se neotáčí

Zkontrolujte, že jeho pohyb nic  
nebrzdí.  
Zkontrolujte, zda žádné předměty  
nebrání rotoru v pohybu.



## Likvidace



Logo škrtnuté popelnice na kolečkách vyžaduje samostatný sběr odpadního elektrického a elektronického zařízení (OEEZ). Takové zařízení může obsahovat nebezpečné a škodlivé látky. Toto nářadí musí být vráceno na určeném sběrném místě k recyklaci OEEZ a nesmí být likvidováno spolu s netříděným komunálním odpadem. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Více informací si můžete vyžádat od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.





## Milý zákazník,

ďakujeme, že ste si zakúpili axiálny sací ventilátor Rotheigner.

Prečítajte si celý tento návod na použitie, dodržiavajte bezpečnostné pokyny a odložte si ho na budúce použitie.

## Rozsah dodávky

- 1x Axiálny sací ventilátor
- 1x Súprava skrutiek


Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu Hornbach.


SK


## Obsah

Rozsah dodávky	73
Symbole	73
Bezpečnostné pokyny	74
Účel použitia	77
Inštalácia	78
Starostlivosť a údržba	79
Nastavenie rýchlosti	80
Nastavenie časového oneskorenia	80
Technické údaje	82
Riešenie problémov	82
Likvidácia	83

## Symbole

 Tento návod si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.

 Výstraha na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.

 Trieda ochrany II



SK

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

**Montáž a údržbu môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári s platným povolením na elektrické práce a elektrické operácie na zariadeniach do 1000 V po dôkladnom preštudovaní návodu na použitie.**

- Predtým, ako začnete s inštaláciou, skontrolujte zariadenie, či nemá žiadne viditeľné poškodenia lopatkového kola a skrinky. V skrinke sa nesmú nachádzať žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť lopatky lopatkového kola.
- Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníže-

nými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo nedostali pokyny o používaní tohto zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Pred akýmkoľvek pripájaním, servisom alebo opravami odpojte zariadenie z elektrickej siete.
- Zlé zaobchádzanie alebo akékoľvek neoprávnené úpravy nie sú povolené.
- Zariadenie sa nesmie používať na aktivovanie ohrievačov vody, izbových ohrievačov, a pod.
- Nedotýkajte sa zariadenia mokrymi alebo vlhkými časťami tela (napr. rukami alebo nohami).
- Elektrický systém, ku kto-

**Rotheigner**

rému sa má zariadenie pripájať, musí spĺňať platné lokálne elektrické normy a štandardy.

- Zariadenie možno pripojiť k elektrickej sieti, len ak napätie a frekvencia elektrickej siete zodpovedá hodnotám uvedeným na výkonnostnom štítku.
- Pevné elektrické pripojenie musí byť vybavené automatickým ističom s medzerou medzi kontaktmi ističa na všetkých póloch minimálne 3 mm (podmienky prepätia kategórie III).
- Vykonajte kroky, aby nedošlo ku vniknutiu dymu, oxidu uhoľnatého či iných produktov horenia do miestnosti cez otvorené vetracie komíny či iné protipožiarne zariadenia. Na správne spaľovanie a od-

sávanie plynov cez komín zariadenia na spaľovanie paliva je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, aby nedochádzalo ku spätnému ťahu. V tejto veci konzultujte lokálne normy.

- Je zakázané, aby zariadenie uvoľňovalo vzduch do vetracích kanálov na teplý vzduch používaných na odsávanie výfukových plynov pochádzajúcich zo spaľovania v sporákoch či iných spaľovacích zariadení.
- Nepoužívajte zariadenie v prostredí, ktoré obsahuje nebezpečné horľavé látky alebo výbušné materiály a výpary, napr. alkoholy, benzín, insekticídy a pod.
- Prúd vzduchu alebo výparov, ktoré sú odvádzané zariadením, nesmie

SK

SK

- obsahovať masné prvky, sadze, chemické/korozívne prísady a horľavé alebo výbušné zmesi.
- Žiadnym spôsobom neblokujte prívod a vývod vzduchu zariadenia, zabezpečíte tak najúčinnjší vzduchový kanál. Pri použití vzduchového kanála skontrolujte, či kanál nie je zablokovaný.
  - Na zariadenie nesadajte ani naň nekladte predmety.
  - V prípade poruchy, anomálie akéhokoľvek druhu alebo poruche odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Na opravy používajte len originálne náhradné diely.
  - Pri nedodržaní nasledujúcich pokynov môžu dôjsť k

poškodeniu zariadenia:

- Nepoužívajte zariadenie pri vyšších vonkajších teplotách, ako sú uvedené v technických údajoch.
- Nevystavujte zariadenie atmosférickým vplyvom, napr. dažďu, slnku, snehu a pod.
- Neponárajte zariadenie ani jeho súčasti do vody či akýchkoľvek iných tekutín.

**Rotheigner**

## Účel použitia

SK

Zariadenie je určené na prívádzanie alebo odvádzanie vzduchu cez krátky kanál. Je vhodné na inštaláciu na stenu alebo strop.

Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia zariadenia sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.

SK

## 1 Inštalácia

1. Odskrutkujte prvky krytu.
2. Poznačte si otvory montážnych konzol na stene.
3. Vyvrtajte otvory a nasadte zástrčky.

## 2 Napájací zdroj

Vypnite automatický istič. Skontrolujte, či je vypnutý na všetkých póloch.

## 3 Elektrické zapojenie

Ak sa na ovládanie zariadenia musí používať externý spínač, napr. svetelný spínač, termostat a pod., tento sa musí nachádzať medzi vodičom L a T.

## 4 Port kábla

Odstráňte viečko z portu kábla

## 5 Vedenie kábla

1. Zastrčte kábel cez port kábla.
2. Vedte kábel cez trasu kábla.

## 6 Zapojenie

Nainštalujte zariadenie pomocou skrutiek a pripojte kábel do terminálu podľa vyobrazenia.

## 7 Kryt

Nasadte prvky krytu na zariadenie podľa vyobrazenia. Primerane ich pripevnite pomocou malých skrutiek.

## 8 Nastavenie rýchlosti a časovač

Nastavte zariadenie podľa pokynov na nasledujúcej strane .

## 9 Starostlivosť a údržba

SK

 **Pred akýmkoľvek operáciami na zariadení odpojte ventilátor z elektrickej siete.**

1. Vyčistite kryt suchou, mäkkou a nestrápkavou tkaninou.
2. Na vyčistenie lopatkového kolesa použite čistú mäkkú kefku.

Neponárajte kryt do vody.

SK

## Nastavenie rýchlosti

Opakovaným stláčaním tlačidla rýchlosti cyklicky predchádzate po rýchlostiach otáčania.

	Rýchlosť	LED				
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	Úroveň 1
2 x		●	●	○	○	Úroveň 2
3 x		●	●	●	○	Úroveň 3
4 x		●	●	●	●	Úroveň 4

## Nastavenie časového oneskorenia / minúta

Opakovaným stláčaním časového tlačidla nastavte čas podľa tabuľky.

		LED				Čas
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	5 min.
2 x		●	●	○	○	10 min.
3 x		●	●	●	○	20 min.
4 x		●	●	●	●	30 min.

Rotheigner



## Nastavenie časového oneskorenia / hodina

SK

Stlačte časové tlačidlo na 5 sekúnd a prejdete do režimu hodiny.  
Opakovaným stláčaním časového tlačidla nastavte čas podľa tabuľky.

	LED				Čas
	1	2	3	4	5 s
1 x	●	○	○	○	1 h
2 x	○	●	○	○	2 h
3 x	●	●	○	○	3 h
4 x	●	○	●	○	4 h
5 x	○	●	●	○	5 h
6 x	○	●	○	●	6 h
7 x	○	○	●	●	7 h
8 x	●	○	●	●	8 h
9 x	○	●	●	●	9 h
10 x	●	●	●	●	10 h

SK

Obchodná známka		Rotheigner Air Control 100/125/150								
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			
Klimatizačná zóna (Studená, Priemerná, Teplá)	S	P	T	S	P	T	S	P	T	
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4	
Typ vetracej jednotky	RVU / Jednosmerná									
Typ nainštalovaného pohonu	Pohon s viacerými rýchlosťami									
Typ systému rekuperácie tepla	Žiadny									
Tepelná účinnosť rekuperácie tepla	nie je použiteľné									
Elektrický privádzaný výkon	14 W			18 W			20 W			
Úroveň akustického výkonu	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)			
Referenčný prietok	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s			
Referenčný rozdiel tlaku	10 Pa			10 Pa			10 Pa			
Merný privádzaný výkon (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135			
Riadiaca typológia	manuálne ovládanie									
Max. rýchlosť interného/externého unikania	nie je použiteľné									
Zmiešavací pomer nevedenej ventilácie	nie je použiteľné									
Vizuálne upozornenie na výmenu filtra	nie je použiteľné									
Inštalácia mriežky regulovaného odsávania	Žiadny									
Internetová adresa:	www.hornbach.com									
Citlivosť prúdu vzduchu	Žiadny									
Vnútoraná/vonkajšia vzduchotesnosť	nie je použiteľné									

**Rotheigner**

## Technické údaje

	ø 100	ø 125	ø 150
Menovité napätie (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Menovitý výkon (W)	14 W	18 W	20 W
Trieda ochrany	IP 20	IP 20	IP 20
Trieda ochrany	□ / II	□ / II	□ / II
Tok vzduchu (Q)			
bez spätného ventilu	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Čelkový tlak (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Okolité teplota (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

SK

## Riešenie problémov

Zariadenie nefunguje

Nie je napätie.  
Skontrolujte vypínač a elektrické pripojenia.

Lopatkové koleso sa neotáča

Skontrolujte, či pohyb nie je spomalený.  
Skontrolujte, či lopatkové koleso neblokujú nejaké predmety.

SK

## Likvidácia



Logo prečiarknutého koša s kolieskami znamená, že je nevyhnutné vykonať separovaný zber odpadových elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať nebezpečné a ohrozujúce látky. Tieto nástroje sa musia odovzdať na určené zberné miesto na recykláciu OEEZ a nesmú sa likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Ďalšie informácie získate na miestnom úrade.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

**Rotheigner**

## Stimate Client,

Vă mulțumim că ați achiziționat un ventilator axial de exhaustare de la Rotheigner.

Citiți integral acest manual de utilizare, respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați manualul pentru consultare ulterioară.

## Conținutul livrării

- 1x Ventilator axial de exhaustare
- 1x Set șuruburi


Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. Hornbach.


RO


## Cuprins

Conținutul livrării	85
Simboluri	85
Instrucțiuni de siguranță	86
Utilizare conform destinației	89
Instalare	90
Întreținere și îngrijire	91
Reglarea vitezei	92
Setarea întârzierii	92
Date tehnice	94
Depanare	94
Eliminarea ca deșeu	95

## Simboluri

 Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.

 Avertizare la pericol de accidentare și rănire persoane și la daune materiale considerabile.

 Clasa de protecție II

RO

## INSTRUȚIUNI DE SIGURANȚĂ

**Lucrările de montaj și întreținere se permit electricienilor calificați cu permis de lucru valabil pentru lucrări electrice asupra echipamentelor de până la 1000 V după studierea atentă a manualului de utilizare.**

- Verificați dacă aparatul nu prezintă deteriorări vizibile ale rotorului și ale carcasei înainte de începerea instalării. Carcasa trebuie să nu prezinte corpuri străine care pot deteriora palele rotorului.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse,

cu excepția cazului în care li s-au dat instrucțiuni sau sunt supravegheați în timpul folosirii aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

- Copii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Deconectați aparatul de la priza de alimentare înainte de efectuarea oricăror lucrări de conectare, depanare și/sau reparare.
- Nu se permite utilizarea incorectă a aparatului sau modificarea neautorizată a acestuia.
- Se interzice utilizarea aparatului pentru pornirea încălzitoarelor de apă, a radiatoarelor de cameră etc.
- A nu se atinge dispozitivul cu părți ude sau umede ale corpului (de ex. mâini

**Rotheigner**

sau picioare).

- Instalația electrică la care este conectat aparatul trebuie să respecte normele și standardele electrice locale în vigoare.
- Aparatul poate fi conectat la rețeaua de alimentare electrică doar dacă tensiunea și frecvența curentului de la rețea corespund valorilor înscrise pe plăcuța de indentificare.
- Cablajul electric fix trebuie să fie dotat cu un disjuncteur automat cu spațiu gol între contactele disjuncteurului pe toți polii de minimum 3 mm (condiții de supratensiune de categoria III).
- Luați măsuri pentru a preveni pătrunderea fumului, a monoxidului de carbon și a altor produși de combustie în cameră prin re-

gistre de coș deschise sau alte dispozitive de protecție contra incendiilor. Trebuie prevăzută o alimentare cu aer proaspăt suficient pentru combustia și evacuarea corectă a gazelor prin coșul echipamentului de ardere a combustibilului pentru prevenirea tirajului invers. Consultați normele locale în acest sens.

- Se interzice evacuarea aerului din aparat în conductele de aer cald utilizate pentru evacuarea gazelor provenite din arderea sobelor sau a altor echipamente de combustie.
- A nu se utiliza aparatul într-un mediu care conține substanțe periculoase sau inflamabile, sau materiale și vapori explozivi, de ex. alcooluri, benzină,

RO

RO

- insecticide etc.
- Fluxul de aer sau gaze de ardere transferat de aparat trebuie să fie curat și fără particule de grăsime, funingine, agenți chimici/corozivi și amestecuri inflamabile sau explozive.
  - A nu se bloca în niciun fel deschiderile de admisie și de evacuare ale aparatului pentru a se asigura o circulație cât mai eficientă a aerului. Când se utilizează conducte de aer, asigurați-vă că acestea nu sunt blocate.
  - Nu vă așezați pe aparat și nu plasați obiecte în acesta.
  - În caz de deranjament, anomalie sau orice tip de defecțiune deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică și contactați un electrician calificat. A se utiliza exclusiv piese de schimb originale pentru reparații.
  - Nerespectarea instrucțiunilor următoare poate cauza deteriorarea aparatului:
    - A nu se utiliza aparatul la temperaturi ambiante mai ridicate decât cele specificate în datele tehnice.
    - A nu se expune aparatul factorilor atmosferici precum ploaia, soarele, zăpada etc.
    - A nu se imersa aparatul sau părți ale acestuia în apă sau în alte lichide.

**Rotheigner**



## Utilizare conform destinației

RO

Aparatul este destinat alimentării cu aer sau evacuării aerului prin conducte de aer scurte. Nu este adecvat pentru instalarea în pereți sau plafoane.

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

RO

## 1 Instalare

1. Deșurubați elementele de acoperire.
2. Marcați orificiile pentru consolele de instalare pe perete.
3. Realizați orificiile și montați diblurile.

## 2 Alimentarea electrică

Decuplați disjunctorul automat. Asigurați-vă că este decuplat pe toți poli.

## 3 Conectare electrică

Trebuie utilizat un comutator extern, de ex. un comutator de lumină, un termostat etc. pentru controlarea aparatului, acesta trebuie instalat între conductorul L și T.

## 4 Orificiu cablu

Îndepărtați capacul din orificiul cablului.

## 5 Pozarea cablurilor

1. Introduceți cablul prin orificiul cablului.
2. Așezați cablul pe traseul cablului.

## 6 Cablaj

Instalați aparatul cu șuruburile și conectați cablul la bornă în modul indicat.

**Rotheigner**

## 7 Capac


Fixați elementele de acoperire pe aparat în modul indicat. Fixați-le corespunzător cu ajutorul șuruburilor mici.

## 8 Setare viteză și releu

Reglați aparatul conform instrucțiunilor din pagina următoare.

## 9 Întreținere și îngrijire

RO

 **Deconectați ventilatorul de la rețeaua electrică înainte efectuării oricăror lucrări asupra aparatului.**

1. Curățați capacul cu o lavetă umedă, moale și fără scame.
2. Utilizați o perie moale și curată pentru curățarea rotorului.

Nu imersați capacul în apă.

RO

## Reglarea vitezei

Apăsați în mod repetat butonul viteză pentru a trece la diferitele viteze de rotație.

	Viteză	LED				
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	Nivel 1
2 x		●	●	○	○	Nivel 2
3 x		●	●	●	○	Nivel 3
4 x		●	●	●	●	Nivel 4

## Setarea întârzierii / Minute

Apăsați în mod repetat butonul timp pentru a seta timpul potrivit tabelului.

		LED				Timp
		1	2	3	4	
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min

**Rotheigner**

## Setarea întârzierii / Ore

RO

Apăsați timp de 5 secunde butonul timp pentru a trece în modul ore.  
Apăsați în mod repetat butonul timp pentru a seta timpul potrivit tabelului.

	LED				5 sec	Time
	1	2	3	4	▲	
1 x	●	○	○	○		1 h
2 x	○	●	○	○		2 h
3 x	●	●	○	○		3 h
4 x	●	○	●	○		4 h
5 x	○	●	●	○		5 h
6 x	○	●	○	●		6 h
7 x	○	○	●	●		7 h
8 x	●	○	●	●		8 h
9 x	○	●	●	●		9 h
10 x	●	●	●	●		10 h

RO

Marcă înregistrată	Rotheigner Air Control 100/125/150								
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Zonă climatică (Rece, Temperată, Caldă)	R	T	C	R	T	C	R	T	C
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Tip unitate de ventilare	RVU / Unidirecțional								
Tip motor instalat	Acționare cu mai multe trepte de viteză								
Tip sistem de recuperare a căldurii	fără								
Eficiența termică a recuperării de căldură	nu se aplică								
Putere electrică consumată	14 W			18 W			20 W		
Nivel de putere sonoră	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Debit de referință	0,018 m <sup>3</sup> /s			0,038 m <sup>3</sup> /s			0,047 m <sup>3</sup> /s		
Diferență presiune de referință	10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Consum specific de putere (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0,221			0,147			0,135		
Tip comandă	comandă manuală								
Rata maximă de pierderi interioare / exterioare	nu se aplică								
Raportul de amestec al ventilației neregulate	nu se aplică								
Avertizare vizuală schimbare filtru	nu se aplică								
Montare grilă de exhaustare	fără								
Adresă internet:	www.hornbach.com								
Sensibilitatea fluxului de aer	fără								
Etanșeitățile la aerul interior/exterior	nu se aplică								

**Rotheigner**

## Date tehnice

	ø 100	ø 125	ø 150
Tensiune nominală (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Putere nominală (W)	14 W	18 W	20 W
Grad de protecție	IP20	IP20	IP20
Clasa de protecție	□ / II	□ / II	□ / II
Debit de aer (Q)			
fără vană de reținere	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Presiune totală (Pt)	36,1 Pa	50 Pa	55 Pa
Temperatură ambiantă (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.

RO

## Depanare

Aparatul nu funcționează

Tensiunea este nulă.  
Verificați comutatorul principal și/  
sau conexiunile electrice.

Rotorul nu se rotește

Verificați dacă mișcarea acestuia nu  
este obstrucționată.  
Verificați dacă nu există obiecte în  
calea rotorului.

RO

## Eliminarea ca deșeu



Simbolul pubelei cu roți bătută cu două linii în X indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat (WEEE). Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste unelte trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice de aruncat și nu pot fi dispuse ca deșeu urban nesortat. Procedând astfel contribuiți la păstrarea resurselor și protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copii să se joace cu pungile de plastic și ambalaj din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le respectând mediul ambiant.

**Rotheigner**



## Dear Customer,

thank you for your purchase of a Rotheigener axial extractor fan.

Please read this user manual completely, observe the safety instructions and keep it for future reference.

## Scope of delivery

- 1x Axial extractor fan
- 1x Screw kit


If any parts are missing or damaged, please contact your Hornbach Store.




## Table of content

Scope of delivery	97
Symbols	97
Safety instructions	98
Intended use	101
Installation	102
Care & maintenance	103
Speed adjusting	104
Set time delay	104
Technical data	106
Troubleshooting	106
Disposal	107

## Symbols

 Please read this user manual carefully and keep it for further reference.

 Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.

 Protection Class II

GB

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Mounting and maintenance are allowed for qualified electricians with valid electrical work permit for electric operations at units up to 1000 V after careful study of the user's manual.**

- Check the device for any visible damages of the impeller and the casing before starting installation. The casing must be free of any foreign objects that could damage the impeller blades.
- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Children should not play with the device.
- Disconnect the device from power mains prior to any connection, servicing and/or repair operations.
- Misuse of the device or any unauthorized modifications are not allowed.
- The device must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- Do not touch the device with wet or humid parts of the body (e.g. hands or feet).
- The electrical system to which the device should be connected must comply with the acting lo-

**Rotheigner**

cal electrical norms and standards.

- The device can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- The fixed electrical wiring must be equipped with an automatic circuit breaker with the gap between the breaker contacts on all poles not less than 3 mm (overvoltage category III conditions).
- Take steps to prevent ingress of smoke, carbon monoxide and other combustion products into the room through open chimney flues or other fire-protection devices. Sufficient fresh air supply must be provided for

proper combustion and exhaust of gases through the chimney of fuel burning equipment to prevent back drafting. Consult the local norms with regards to this.

- It is forbidden for the device to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices.
- Do not use the device in an environment containing hazardous, inflammable substances or explosive materials and vapors, e.g. spirits, gasoline, insecticides, etc.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the device must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive

GB

GB

- agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the device in any way whatsoever to ensure the most effective air passage. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
- Do not sit on the device and do not put objects on it.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault, disconnect the device from the electrical main supply and contact a qualified electrician. Use only original spare parts for repairs.
- Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied:
  - Do not use the device at higher ambient temperatures as indicated in the technical data.
  - Do not expose the device to atmospheric agents e.g. rain, sun, snow, etc.
  - Do not immerse the device or parts of it in water or any other liquids.

**Rotheigner**

## Intended Use

GB

The device is intended to supply or exhaust air through short length of ducting. It is suitable for wall or ceiling installation. Any other use or modification to the device is considered as improper use and could cause considerable dangers.

GB

## 1 Installation

1. Unscrew the cover elements.
2. Mark the holes of the installation brackets on the wall.
3. Drill the holes and fit the plugs.

## 2 Power supply

Shut down the automatic circuit breaker. Make sure that is shut off in all poles.

## 3 Electrical connection

An external switch e.g. light switch, thermostat, etc. must be used to control the device, it must be located between the L and the T wire.

## 4 Cable port

Remove the cap from the cable port.

## 5 Cable routing

1. Slide in the cable through the cable port.
2. Place the cable through the cable route.

## 6 Wiring

Install the device with the screws and connect the cable to the terminal as shown.

**Rotheigner**

## 7 Cover


Attach the cover elements to the device as shown. Fix them with the small screws accordingly.

## 8 Set Speed & Timer

Adjust the appliance according to the instructions on the next page.

## 9 Care & maintenance



 **Disconnect the fan from power mains prior to any operations on the device.**

1. Clean the cover with a damp, soft and lint free cloth.
2. Use a soft clean brush to clean the impeller.

Do not immerse the cover in water.

GB

## Speed adjusting

Press the speed button repeatedly to cycle through the rotation speeds.

	Speed	LED				
1 x		●	○	○	○	Level 1
2 x		●	●	○	○	Level 2
3 x		●	●	●	○	Level 3
4 x		●	●	●	●	Level 4

## Set time delay / Minute

Press the time button repeatedly to set the time according to the table.

		LED				Time
1 x		●	○	○	○	5 min
2 x		●	●	○	○	10 min
3 x		●	●	●	○	20 min
4 x		●	●	●	●	30 min

**Rotheigner**



## Set time delay / Hour

GB

Press the time button for 5 seconds to change into hour mode.  
Press the time button repeatedly to set the time according to the table.

	LED				Time
	1	2	3	4	5 sec
1 x	●	○	○	○	1 h
2 x	○	●	○	○	2 h
3 x	●	●	○	○	3 h
4 x	●	○	●	○	4 h
5 x	○	●	●	○	5 h
6 x	○	●	○	●	6 h
7 x	○	○	●	●	7 h
8 x	●	○	●	●	8 h
9 x	○	●	●	●	9 h
10 x	●	●	●	●	10 h

GB

Trade mark	Rotheigner Air Control 100/125/150								
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150		
Climate zone (Cold, Average, Warm)	C	A	W	C	A	W	C	A	W
kWh/(m <sup>2</sup> ·a)	-21,8	-8,4	0,8	-21,2	-7,8	-0,2	-21,4	-8,1	-0,4
Type of ventilation unit	RVU / Unidirectional								
Type of drive installed	Multiple speed drive								
Type of heat recovery system	none								
Thermal efficiency of heat recovery	not applicable								
Electric power input	14 W			18 W			20 W		
Sound power level	58 dB(A)			62 dB(A)			59 dB(A)		
Reference flow rate	0.018 m <sup>3</sup> /s			0.038 m <sup>3</sup> /s			0.047 m <sup>3</sup> /s		
Reference pressure difference	10 Pa			10 Pa			10 Pa		
Specific power input (SPI) W/(m <sup>3</sup> /h)	0.221			0.147			0.135		
Control typology	manual control								
Max. internal/external leakage rate	not applicable								
Mixing rate of non-ducted ventilation	not applicable								
Visual filter change warning	not applicable								
Regulated exhaust grill installation	none								
Internet address:	<a href="http://www.hornbach.com">www.hornbach.com</a>								
Airflow sensitivity to pressure variations	none								
Indoor/outdoor air tightness	not applicable								

**Rotheigner**

## Technical Data

	ø 100	ø 125	ø 150
Nominal voltage (V)	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Rated power (W)	14 W	18 W	20 W
Degree of protection	IP20	IP20	IP20
Protection class	□ / II	□ / II	□ / II
Airflow (Q)			
without back valve	65 m <sup>3</sup> /h	100 m <sup>3</sup> /h	120 m <sup>3</sup> /h
Total Pressure (Pt)	36.1 Pa	50 Pa	55 Pa
Ambient temperature (T)	40 °C max.	40 °C max.	40 °C max.



## Troubleshooting

The device does work

There is no voltage.  
Check the main switch and/or the electrical connections.

The impeller is not turning

Check that its movement is not slowed down.  
Check for objects obstructing the impeller.

## Disposal



The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Such equipment may contain dangerous and hazardous substances. These tools must be returned to a designated collection point for the recycling of WEEE and must not be disposed as unsorted municipal waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your local authorities for more information.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.